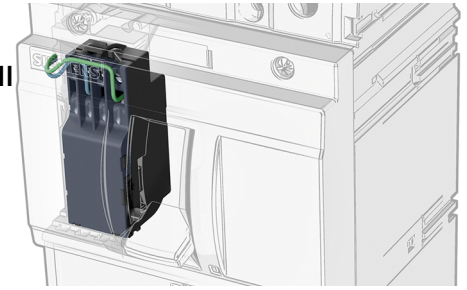


# SIEMENS

Undervoltage Release, UVR / Universal release, UNI  
 Unterspannungsauslöser, UVR / Universal auslöser, UNI  
 Déclencheur à minimum de tension, UVR / déclencheur universel, UNI  
 Disparador de mínima tensión, UVR / Disparador universal, UNI  
 Bobina di minima tensione, UVR / sganciatore universale, UNI  
 Disparador de subtensão, UVR / disparador universal, UNI  
 Açtırma bobini, UBR / üniversal devre kesici UNI  
 Расцепитель минимального напряжения, UVR / Универсальный расцепитель, UNI  
 Wyzwalacz podnapięciowy, UVR / wyzwalacz uniwersalny, UNI  
 欠压脱扣器, UVR / 通用脱扣器, UNI







3VA9978-0BB..  
 3VA9978-0BD1.

Operating Instructions Betriebsanleitung Notice d'utilisation Instructivo Istruzioni operative  
 Instruções de Serviço İşletme kılavuzu Руководство по эксплуатации Instrukcja obsługi 使用说明

		<b>EN</b> <b>DANGER</b> <b>Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.</b> Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.
		<b>NOTICE</b> Installation and maintenance must be carried out by qualified personnel.
<b>DE</b> <b>GEFAHR</b> <b>Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr.</b> Bevor Arbeiten am Gerät durchgeführt werden, müssen alle Stromquellen ausgeschaltet und mit einer Einschalt­sicherung versehen werden. Vor dem Wiedereinschalten der Stromquellen müssen alle Abdeckungen wieder angebracht werden.	<b>FR</b> <b>DANGER</b> <b>Tension électrique dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves.</b> Avant d'intervenir sur l'appareil, couper toutes les sources de tension et les consigner contre la refermeture. Remettre en place tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension.	
<b>HINWEIS</b> Installations- und Wartungsarbeiten sind von qualifiziertem Personal durchzuführen.	<b>NOTIFICATION</b> L'installation et la maintenance doivent être effectuées uniquement par des personnes qualifiées.	
<b>ES</b> <b>PELIGRO</b> <b>Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.</b> Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. Recoloque todas las cubiertas antes de volver a conectar la alimentación eléctrica para este dispositivo.	<b>IT</b> <b>PERICOLO</b> <b>Tensione pericolosa. Può causare la morte o lesioni gravi.</b> Prima di lavorare su questa apparecchiatura, disinserire tutte le fonti di alimentazione elettrica dell'apparecchiatura ed assicurarle contro la reinserzione. Riapplicare tutte le coperture prima di reinserire l'alimentazione di questa apparecchiatura.	
<b>NOTA</b> La instalación y el mantenimiento deben corre a cargo de personal cualificado.	<b>NOTA</b> L'installazione e la manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato.	
<b>PT</b> <b>PERIGO</b> <b>Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves.</b> Desligue e bloquee todas as fontes de alimentação antes de executar quaisquer trabalhos no aparelho. Volte a colocar todas as coberturas antes de voltar a ligar as fontes de alimentação.	<b>TR</b> <b>TEHLİKE</b> <b>Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi mevcuttur.</b> Cihazda çalışmalar yapılmadan önce, tüm güç kaynakları kapatılmalı ve bir açma emniyetiyle donatılmalıdır. Güç kaynakları tekrar açılmadan önce tüm kapaklar yerlerine takılmalıdır.	
<b>ATENÇÃO</b> A instalação e manutenção têm de ser efetuadas por pessoal qualificado.	<b>NOT</b> Montaj ve bakım işlemleri kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.	
<b>РУ</b> <b>ОПАСНО</b> <b>Опасное напряжение. Опасность для жизни или телесных повреждений.</b> До начала работы выключите и заблокируйте все источники питания этого устройства. Перед включением питания снова установите все крышки.	<b>PL</b> <b>ZAGROŻENIE</b> <b>Niebezpieczne napięcie. Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub utraty życia.</b> Wyłączyć i zablokować wszystkie źródła zasilania urządzenia przed rozpoczęciem pracy na urządzeniu. Założyć wszystkie osłony przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania.	
<b>ПРИМЕЧАНИЕ</b> Установка и техническое обслуживание должны производиться квалифицированным персоналом.	<b>UWAGA</b> Instalacja i konserwacja muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel.	

Technical Support: Internet: <https://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support>

<p><b>中</b>  <b>危险</b></p> <p>危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。操作此设备前必须确保切断其电源并采取防接通保护措施。在设备接通电源前，更换所有盖板。</p>	<p><b>HR</b>  <b>OPASNOST</b></p> <p>Opasni napon. Opasnost po život ili opasnost od teških ozljeda. Prije rada na uređaju moraju biti isključeni svi izvori struje i osigurati uređaj zaštitom od uključivanja. Prije ponovnog uključivanja izvora struje moraju se opet postaviti svi poklopci.</p>
<p> <b>注意</b></p> <p>安装和维护必须由具备专业资质的人员进行。</p>	<p> <b>NAPOMENA</b></p> <p>Montažu i održavanje mora obavljati kvalificirano osoblje.</p>
<p><b>FI</b>  <b>VAARA</b></p> <p>Vaarallinen jännite. Vakava loukkaantumisvaara tai hengenvaara. Laitteen kaikki virransyöttö tulee katkaista ja sen kytkeytyminen päälle tulee estää lukolla ennen kuin laitteeseen kohdistetaan mitään toimenpiteitä. Kaikki kotelot tulee kiinnittää takaisin ennen kuin laitteen virransyöttö kytketään uudelleen päälle.</p>	<p><b>БГ</b>  <b>ОПАСНОСТ</b></p> <p>Опасно напряжение. Опасност за живота или опасност от тежки телесни повреди. Преди да извършвате дейности по устройството, изключете и обезопасете всички захранващи източници. Поставете всички капаци на мястото им, преди отново да включите захранването на устройството.</p>
<p> <b>HUOMAUTUS</b></p> <p>Asennus- ja huoltotyöt on annettava pätevän ammattilaisen suorittaviksi.</p>	<p> <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b></p> <p>Инсталирането и поддръжката трябва да се извършват от квалифициран персонал.</p>
<p><b>EE</b>  <b>OHT</b></p> <p>Ohtlik pinge. Oht elule või raskete vigastuste oht. Enne seadme hooldustöid lülitage kõik toiteallikad välja ja võtke meetmed nende sisselülitamise takistamiseks. Enne toiteallikate uuesti sisselülitamist tuleb kõik katted tagasi paigaldada.</p>	<p><b>LV</b>  <b>BĪSTAMI</b></p> <p>Bīstams spriegums. Letālu seku vai smagu traumu risks. Pirms veicat darbu ar šo ierīci pilnībā izslēdziet un nobloķējiet tās strāvas padevi. Pirms ieslēdzat ierīces strāvas padevi uzlieciet atpakaļ visus pārsegus.</p>
<p> <b>MÄRKUS</b></p> <p>Paigaldus- ja hooldustöid tohib teha ainult kvalifitseeritud personal.</p>	<p> <b>BRĪDINĀJUMS</b></p> <p>Uzstādīšana un tehniskā apkope jāveic kvalificētiem darbiniekiem.</p>
<p><b>LT</b>  <b>PAVOJUS</b></p> <p>Pavojinga įtampa. Pavojus gyvybei arba sunkaus susižalojimo pavojus. Prieš dirbdami ties šiuo prietaisu, išjunkite ir užblokuokite visus šio prietaiso maitinimo šaltinius. Prieš įjungdami šio prietaiso maitinimo šaltinį, vėl uždėkite visus dangčius.</p>	<p><b>DA</b>  <b>FARE</b></p> <p>Farlig spænding. Livsfare eller risiko for slemme kvæstelser. Sluk for og lås strømmen, der forsyner denne enhed, før du arbejder med denne enhed. Erstat alle afdækninger, før strømmen, der tilføres denne enhed, tændes.</p>
<p> <b>NUORODA</b></p> <p>Įrengimą ir techninę priežiūrą turi vykdyti kvalifikuoti darbuotojai.</p>	<p> <b>BEMÆRK</b></p> <p>Installationen og vedligeholdelsen skal foretages af uddannet personale.</p>
<p><b>MT</b>  <b>PERIKLU</b></p> <p>Vultaġġ perikoluż. Riskju ta' mewt jew korriment serju. Qabel taħdem fuq dan l-apparat, itfi kull provvista tal-elettriku tiegħu u sakkar kontra xegħil mill-għdid aċċidentali. Erga' installa l-ghotjien kollha qabel tirritorna l-provvista tal-elettriku fl-apparat.</p>	<p><b>NL</b>  <b>GEVAAR</b></p> <p>Gevaarlijke spanning. Levensgevaar of gevaar voor ernstig letsel. Voordat u aan dit apparaat werkt, moet u alle actieve energiebronnen voor dit apparaat uitschakelen. Plaats alle afdekkingen terug voordat u energiebronnen voor dit apparaat inschakelt.</p>
<p> <b>AVVIŻ</b></p> <p>L-installazzjoni u l-manutenzjoni għandhom jittwettqu minn personal ikkwalifikat.</p>	<p> <b>OPMERKING</b></p> <p>Installatie en onderhoud moeten worden verricht door gekwalificeerd personeel.</p>
<p><b>EL</b>  <b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ</b></p> <p>Επικίνδυνη τάση. Κίνδυνος για τη ζωή ή σοβαρού τραυματισμού. Απενεργοποιήστε και ασφαλίστε όλη την ενέργεια που τροφοδοτεί τη συσκευή, προτού εργαστείτε σε αυτή. Τοποθετήστε ξανά όλα τα καλύμματα, προτού ενεργοποιήσετε την τροφοδοσία της συσκευής με ενέργεια.</p>	<p><b>GA</b>  <b>CONTÚIRT</b></p> <p>Voltaas contúirteach. Baol go bhfaighfear bás nó tromghortú. Múch gach cumhacht a sholáthraíonn an gléas seo agus glasáil amach í roimh obair a dhéanamh ar an ngléas seo. Cuir na clúdaigh ar fad ar ais roimh an gcumhacht a sholáthraíonn an gléas seo a chur ar siúl arís.</p>
<p> <b>ΠΡΟΣΟΧΉ</b></p> <p>Η εγκατάσταση και συντήρηση πρέπει να διεξάγονται από εξειδικευμένο προσωπικό.</p>	<p> <b>FÓGRA</b></p> <p>Ní mór don fheistiú agus don chothabháil a bheith déanta ag pearsanra cáilithe.</p>
<p><b>RO</b>  <b>PERICOL</b></p> <p>Tensiune periculoasă. Pericol de moarte sau de accidentări grave. Opriți și blocați alimentarea cu energie a acestui dispozitiv înainte de a lucra la acesta. Așezați la loc toate capacele înainte de a porni alimentarea cu energie a acestui dispozitiv.</p>	<p><b>SV</b>  <b>FARA</b></p> <p>Farlig spänning. Livsfara eller risk för allvarliga personskador. Innan arbete utförst på utrustningen ska strömförsörjningen till utrustningen stängas av. Montera alla skyddsplåtar igen innan utrustningen slås på.</p>
<p> <b>ÎNȘTIINȚARE</b></p> <p>Instalarea și întreținerea trebuie să se efectueze de către personalul calificat.</p>	<p> <b>OBS</b></p> <p>Installation och underhåll får endast utföras av kvalificerad personal.</p>
<p><b>CZ</b>  <b>NEBEZPEČÍ</b></p> <p>Nebezpečné napětí. Nebezpečí smrtelného nebo těžkého úrazu. Před zahájením prací na tomto zařízení odpojte a zajistěte veškeré přívody energie. Před opětovným připojením zařízení vraťte všechny kryty na svá místa.</p>	<p><b>SL</b>  <b>NEVARNOST</b></p> <p>Nevarna napetost. Nevarnost za življenje ali nevarnost hudih poškodb. Izklopite in prekinite celotno napajanje naprave, preden na njej opravljate dela. Preden napajanje znova vklopite, namestite vse pokrove.</p>
<p> <b>POZNÁMKA</b></p> <p>Instalaci a údržbu musí provádět kvalifikovaní pracovníci.</p>	<p> <b>OPOMBA</b></p> <p>Namestitev in vzdrževanje mora opraviti usposobljeno osebje.</p>
<p><b>SK</b>  <b>NEBEZPEČENSTVO</b></p> <p>Nebezpečné napätie. Nebezpečenstvo ohrozenia života alebo vzniku ťažkých zranení. Pred prácou na zariadení vypnite a zaistite všetky napájacie prípojky tohto zariadenia. Pred zapnutím napájania tohto zariadenia najprv nasad'te späť všetky kryty.</p>	<p><b>HU</b>  <b>VESZÉLY</b></p> <p>Veszélyes feszültség. Életveszély vagy súlyos sérülésveszély. Mielőtt bármilyen munkavégzést kezd az eszközön, az áramellátást le kell kapcsolni, és véletlen bekapcsolás elleni védelemmel kell ellátni. Az áramellátás visszakapcsolása előtt minden burkolatot vissza kell helyezni.</p>
<p> <b>UPOZORNENIE</b></p> <p>Inštaláciu a údržbu musí vykonávať kvalifikovaný personál.</p>	<p> <b>MEGJEGYZÉS</b></p> <p>A telepítést és a karbantartást kizárólag szakképzett személyzet végezheti.</p>

		<b>EN</b>  <b>DANGER</b> <b>Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.</b> Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.
<b>ES</b>  <b>PELIGRO</b> <b>Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.</b> Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. Recoloque todas las cubiertas antes de volver a conectar la alimentación eléctrica para este dispositivo.	<b>FR</b>  <b>DANGER</b> <b>Tension électrique dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves.</b> Avant d'intervenir sur l'appareil, couper toutes les sources de tension et les consigner contre la refermeture. Remettez en place tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension.	



Required tools / Notwendige Werkzeuge / Outils nécessaires / Herramientas requeridas / 必要工具



cal. ISO 6789

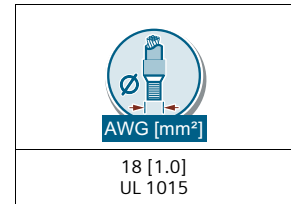
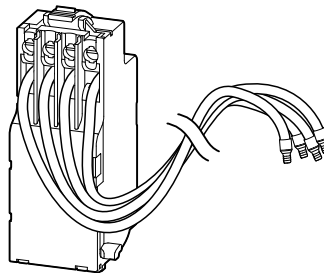
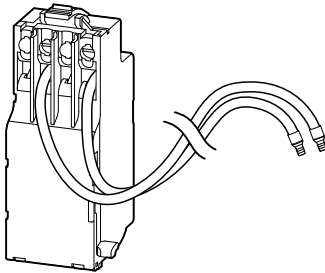


Contents / Lieferumfang / Etendue de la livraison / Alcance de suministro / 供货范围



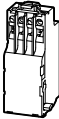
UVR: 3VA9978 - 0BB..

UNI: 3VA9978 - 0BD1.



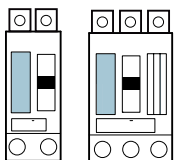
Information / Information / Informations / Información / 信息



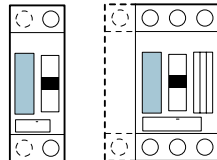
	<b>EN</b>	Mounting locations	<b>DE</b>	Mögliche Bestückposition
	<b>FR</b>	Emplacement possible	<b>ES</b>	Posición de montaje posible
	<b>IT</b>	Posizione di montaggio possibile	<b>PT</b>	Possível posição de equipamento
	<b>TR</b>	Olası doldurma pozisyonu	<b>PY</b>	Возможная монтажная позиция
	<b>PL</b>	Możliwa pozycja zbrojenia	<b>中</b>	可能的装配位置

3VA4

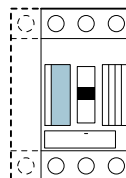
3VA5



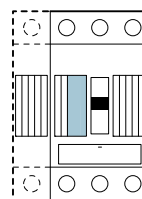
125 125



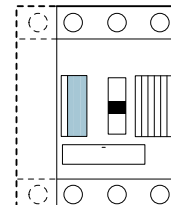
125 125



250

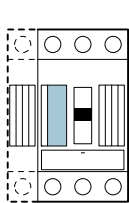


400 / 600

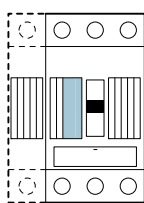


800

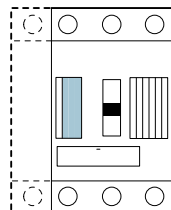
3VA6






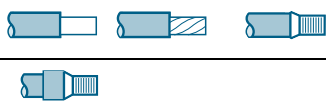
150 / 250

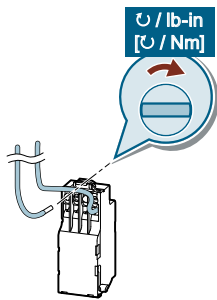


400 / 600

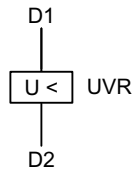


800 / 1000

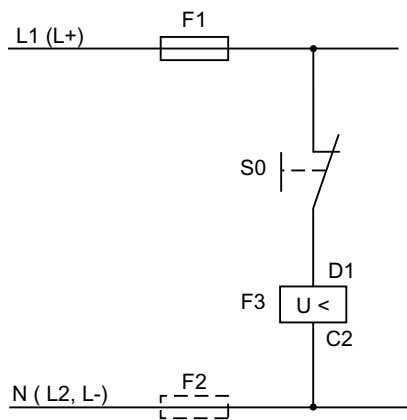
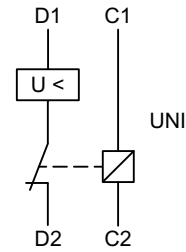
105°C	 AWG [mm <sup>2</sup> ]	 lb-in [N/m]	 in [mm]
	18 [1.0]	3.5 [0.4]	0.4 [10]



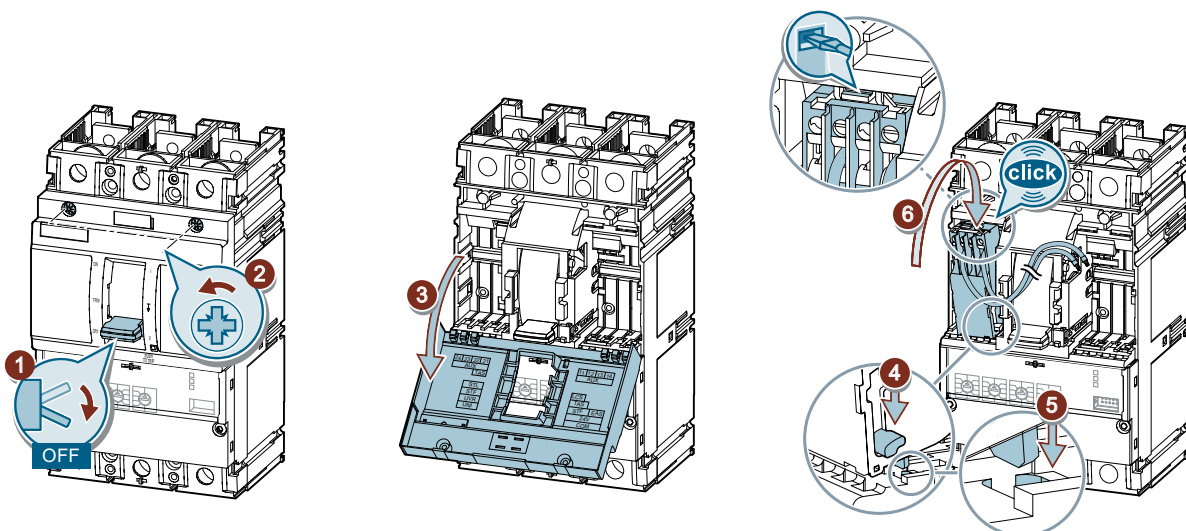
UVR: 3VA9978 - 0BB..



UNI: 3VA9978 - 0BD1.



- S0 OFF pushbutton in the system
- F1, F2 Fuse (operational class gG, max. 10 A)
- F3 Undervoltage release





EN **⚠ DANGER**

**Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.** Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.

ES **⚠ PELIGRO**

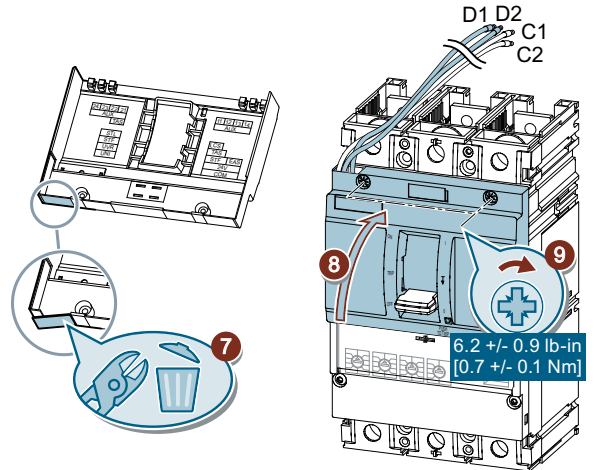
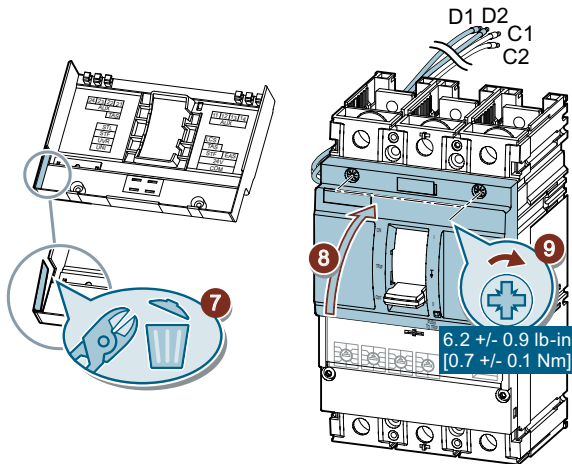
**Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.** Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. Recoloque todas las cubiertas antes de volver a conectar la alimentación eléctrica para este dispositivo.

FR **⚠ DANGER**

**Tension électrique dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves.** Avant d'intervenir sur l'appareil, couper toutes les sources de tension et les consigner contre la refermeture. Remettez en place tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension.



Assembly / Montage / Montage / Montaje / 安装



Connection / Anschluss / Raccordement / Conexión / 连接



UVR	3VA9978 - 0BB10	12 V	DC
	3VA9978 - 0BB11	24 V	DC
	3VA9978 - 0BB12	48 V	DC
	3VA9978 - 0BB14	125 ... 127 V	DC
	3VA9978 - 0BB16	250 V	DC
	3VA9978 - 0BB20	24 V	AC 50 / 60 Hz
	3VA9978 - 0BB24	120 ... 127 V	AC 50 / 60 Hz
	3VA9978 - 0BB25	208 ... 230 V	AC 50 / 60 Hz
3VA9978 - 0BB27	440 ... 480 V	AC 50 / 60 Hz	

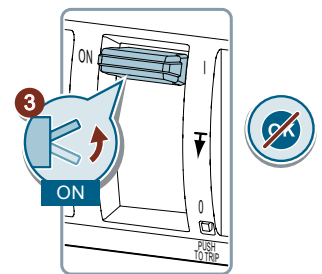
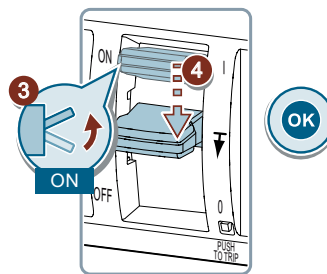
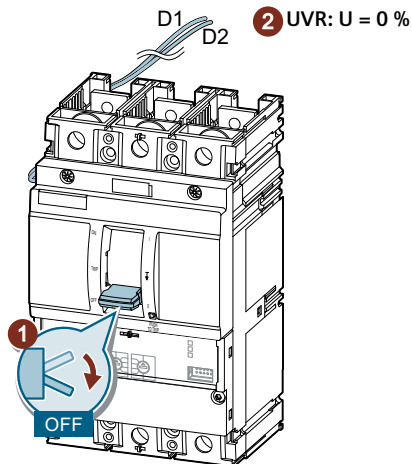
UNI	3VA9978 - 0BD11	12 V	DC
	3VA9978 - 0BD12	24 V	DC
	3VA9978 - 0BD13	48 V	DC

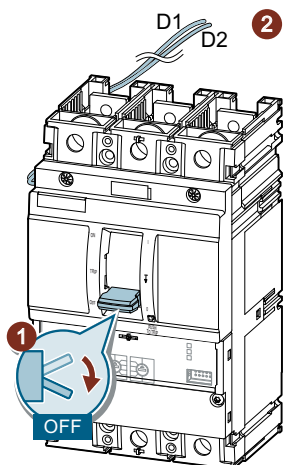


Test / Test / Test / Test / 测试

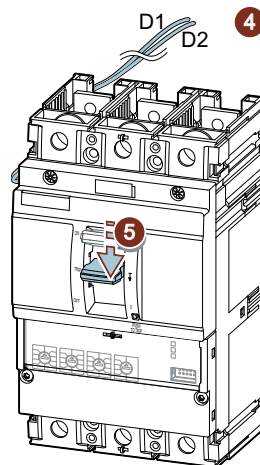
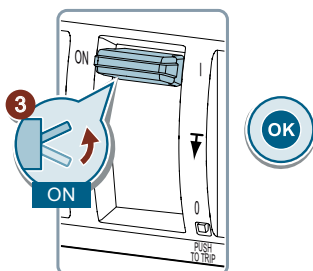


3VA9978 - 0BB..  
3VA9978 - 0BD1.

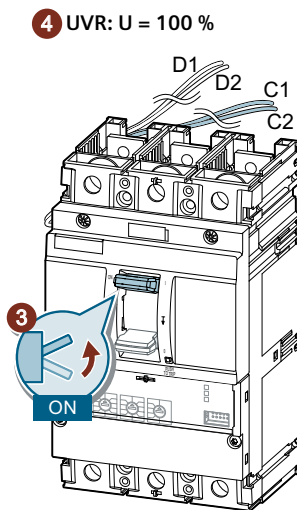
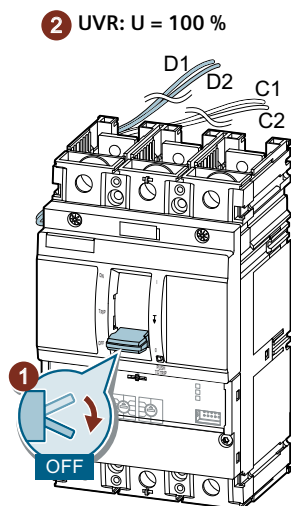




2 UVR: U = 100 %

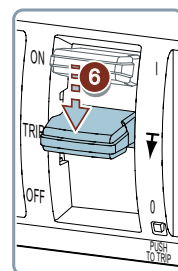


3VA9978 - 0BD1.



4 UVR: U = 100 %

5 SHT: U = 0 % -> 100 % -> 0 %



EN

NOTICE

These instructions do not purport to cover all details or variations in equipment, or to provide for every possible contingency in connection with installation, operation, or maintenance. Should additional information be desired, please contact the local Siemens sales office. The contents of this instruction manual shall not become part of or modify any prior or existing agreement, commitment, or relationship. The sales contract contains the entire obligation of Siemens. The warranty contained in the contract between the parties is the sole warranty of Siemens. Any statements contained herein do not create new warranties or modify the existing warranty.

Trademarks - Unless otherwise noted, all names identified by ® are registered trademarks of Siemens AG or Siemens Industry, Inc. The remaining trademarks in this publication may be trademarks whose use by third parties for their own purposes could violate the rights of the owner.